

CIUDAD Y CALIFORNIA

Aislados por el idioma

SE ESTIMA QUE SON CERCA DE MEDIO MILLÓN DE NIÑOS LOS QUE ENFRENTAN LA BARRERA DEL LENGUAJE CON SUS PADRES Y LA SOCIEDAD, SEGÚN ESTUDIO

YURINA RICO
yurina.rico@laopinion.com

Desde muy pequeña Xulay Morales, de 16 años de edad, ha servido de traductor a sus padres en la escuela, en eventos, o cuando ellos requieren algún tipo de servicio, y aunque le gusta hacerlo, expertos en el condado aseguran que esto es una posición estresante que enfrentan medio millón de menores de edad en el Condado de Los Ángeles.

Mis hermanos mayores no nacieron aquí por lo que yo he tenido que ayudarles a ellos cuando vamos a conferencias con los maestros o cuando necesitan algo más. Me siento bien ayudándoles. No me molesta traducirles”, señala la joven.

Un estudio revelado ayer por el Concejo para Niños del Condado de Los Ángeles muestra que medio millón de niños se sienten aislados tanto de sus padres, como socialmente a causa del idioma.

Para Armando Jiménez, representante de la organización sin fines de lucro First 5 Los Angeles, el problema con utilizar a los niños como traductores es que muchas veces se coloca a los menores en situaciones complicadas o difíciles al esperar que ellos conozcan términos migratorios, educativos o médicos que no van de acuerdo a su desarrollo.

“Si los padres no hablan inglés se crea una barrera lingüística entre el menor y el padre, y el niño se siente aislado no sólo porque su padre no entiende qué ocurre, sino por la barrera entre el padre y el resto de la sociedad”, señaló Jiménez.

Jiménez agregó que los menores comienzan a ser utilizados como traductores de sus familias entre los nueve y los 10 años de edad.

La Dra. Sharon Watson, directora ejecutiva del Concejo para Niños, explicó que los menores de edad enfrentan muchos otros retos que deben ser prioridad en sus vidas tales como cumplir con los requerimientos escolares y enfrentar el reto del sobrepeso.

El estudio titulado “2008 Children’s Scorecard”, presentado ayer por el Concejo para Niños del Condado de Los

logrado que el 90% de las mujeres embarazadas reciban cuidado médico en el primer trimestre de gestación. “Hay buenos indicadores y otros que nos indican que aún tenemos mucho trabajo que hacer”, manifestó Watson, refiriéndose al incremento en la obesidad de 58% en el 2002 al 62% en 2006 y la cantidad de niños que han aprendido inglés ha subido de 5.8% a 11.5%, en el mismo período.

Jiménez subrayó que las malas noticias del informe toca a los estudiantes de secundaria, ya que más de la mitad de estos no se logra graduar.

“Los niveles de graduación han declinado, sólo un 40% terminó los requerimientos. Esto significa que 60% no lo hicieron. Esto nos preocupa”, dijo Jiménez.

“Yo considero que a pesar de los problemas que enfrentan los niños, están encontrando la forma de sobrevivir. Ellos necesitan nuestra ayuda y que los padres se involucren”, agregó Jiménez.

Por su parte, Don Knabe, supervisor del Condado de Los Ángeles, añadió que los niños son prioridad para las autoridades del condado y que harán lo posible para que mejore la situación de la niñez.

“El reporte nos indica hacia dónde necesitamos enfocar nuestros esfuerzos”, acotó el funcionario público.



Desde los nueve o diez años de edad muchos niños comienzan a convertirse en traductores de sus padres.

Foto: J. Emilio Flores/La Opinión

Ángeles, recopila datos de diferentes agencias del condado que brindan servicios a los menores de edad y sus familias.

“Los niveles de pobreza han incrementando dramáticamente y estaremos pendientes de cómo afectará a los niños”, señaló Watson.

En general, el reporte indica que algunas condiciones han mejorado para los menores de edad, como el acceso a seguro médico y vacunas, se ha reducido la cantidad de niños con asma y se ha